EN

Pennine

Instruction for Use

Surgical Suction Probes (Sets)

Surgical suction probe range of devices are hand operated, single use, and are used as a conduit to remove bodily fluids and secretions, surgical tissue debris, irrigation fluids and gasses. They are used in surgical sites and body cavities to facilitate observation and/or to clear an obstruction. To be used on all patient populations by clinicians and trained homecare users, in clinical setting, homecare and emergency settings.

Instructions for Use:

- Remove Suction Probe from packaging.
- For Suction Probe Sets check all contents are present and the suction device is securely attached to the connecting tubing.
- With the suction source switched off, Insert the male connector end of the suction device into female end of connecting tubing.
- Ensure the suction device is securely connected to the connecting tubing.
- If using device with vacuum control, use fingertip to cover vent to control suction.
- If you experience problems using the device, contact your healthcare professional for advice. Serious incidents that occur in relation to the devices intended use, should be reported to the manufacturer and local competent authority.

Caution: FOR SINGLE USE, DO NOT REUSE, STERILE DEVICE.

Warnings:

- Pennine Surgical Suction Probes devices should not come into direct contact with the heart or the central circulatory system (CCS) or the central nervous system (CNS) as it is not intended for this application and may cause injury to the patient.
- Do not use if damage observed to packaging or product or if packaging is open prior to use as the device as it compromises the sterility of the device and/or may not perform as intended or cause infection to the patient, user or other.
- Do not use if you observe any damage to, blockage or foreign bodies in the device as the device may not perform as intended or cause injury to the patient, user or other.
- For Suction Probe sets do not use if you observe any kinking in the suction tubing as this may reduce the suction of the device therefore not performing as intended.
- Keep excess suction tubing loosely coiled and out of the way to prevent trips and falls and this may cause injury to the patient, user or other.
- Device is intended for transient use. Do not use for longer than 60 minutes as the device may not perform as intended.
- Do not use the device past its expiry date as the device may not perform as intended.
- Device is intended for single patient use.
- Do not reuse device as there may be a risk of infection to patient, user or other and the device may not perform as intended.

Storage and Disposal:

EN

- Store in a clean, cool, dry place away from direct sunlight.
- Dispose of as clinical waste in-line with local and Government guidelines.

EC REP Advena Ltd.
Tower Business Centre, 2nd Flr.,
Tower Street, Swatar,
BKR 4013 Malta

Ivor Shaw Ltd Trading as Pennine Healthcare
300 City Gate, London Road, Derby, DE24 8WY
United Kingdom
Tel: +44 (0)1332 794880 Fax: +44 (0)1332 794890
www.penninehealthcare.co.uk

UK CA 0086 CE 2797 STERILE EO MD LATEX

CS

Návod k použití

Chirurgické odsávací sondy (sady)

Řada chirurgických odsávacích sond zahrnuje ruční zařízení na jedno použití a používají se jako prostředek na odstranění tělesných tekutin a sekretů, zbytků tkání, irigačních roztoků a plynů. Používají se v operačních ranách a tělesných dutinách pro usnadnění pozorování, popř. odstranění překážky. Určené k použití u všech pacientů klinickými nebo proškolenými uživateli poskytujícími domácí péči, v klinických zařízeních, domácích a pohotovostních zařízeních.

Návod k použití:

- Vyjměte odsávací sondu z obalu.
- Přesvědčte se, že sada chirurgických odsávacích sond obsahuje všechny díly a že odsávací zařízení je bezpečně připojené ke spojovacím hadičkám.
- Konec vnitřního konektoru zasuňte do konce vnějšího konektoru hadičky vypnutého odsávacího zařízení.
- Přesvědčte se, že odsávací zařízení je bezpečně připojené ke spojovacím hadičkám.
- Pokud používáte zařízení s vakuovým zdrojem, regulujte odsávání zakrytím otvoru konečkem prstu.
- Pokud při používání tohoto zařízení zaznamenáte jakékoliv problémy, poraďte se se svým zdravotníkem. Závažné incidenty, které se objeví v souvislosti s používáním tohoto zařízení k určenému účelu, musí být oznámeny výrobci a příslušnému místnímu orgánu.

Upozornění: PRO JEDNORÁZOVÉ POUŽITÍ, NEPOUŽÍVEJTE OPAKOVANĚ, STERILNÍ PROSTŘEDEK.

Varování:

- Chirurgické odsávací sondy Pennine nesmí přijít do přímého styku se srdcem, centrální oběhovou soustavou nebo centrální nervovou soustavou, protože nejsou k tomuto účelu určeny a mohly by způsobit zranění pacienta.
- Výrobek nepoužívejte, pokud si všimnete poškozeného obalu nebo výrobku nebo pokud bylo balení před použitím otevřené, protože by došlo k porušení sterility zařízení, popř. by nemuselo fungovat zamýšleným způsobem nebo by mohlo infikovat pacienta, uživatele či jinou osobu.
- Výrobek nepoužívejte, pokud si všimnete jakéhokoliv poškození nebo ucpání výrobku či přítomnosti cizích těles ve výrobku, protože by zařízení nemuselo fungovat zamýšleným způsobem nebo by mohlo způsobit zranění pacientovi, uživateli či jiné osobě.
- Sady chirurgických odsávacích sond nepoužívejte, pokud si všimnete, že je hadička na odsávání nějak překroucená, protože by mohlo dojít ke snížení odsávání a zařízení by poté nemuselo fungovat zamýšleným způsobem.
- Přebytečná hadička na odsávání by měla být volně smotaná tak, aby nepřekážela a nemohla způsobit zakopnutí nebo pád, protože by mohlo dojít ke zranění pacienta, uživatele nebo jiných osob.
- Zařízení je určeno pro přechodné používání. Nepoužívejte déle než 60 minut, protože by zařízení nemuselo fungovat zamýšleným způsobem.
- Zařízení nepoužívejte po uplynutí data použitelnosti, protože by nemuselo fungovat zamýšleným způsobem.
- Zařízení je určeno jen pro použití u jednoho pacienta.
- Zařízení nepoužívejte opakovaně kvůli riziku přenosu infekce na pacienta, uživatele nebo jinou osobu, a protože by nemuselo fungovat tak, jak má.

Skladování a likvidace:

- Uchovávejte v čistém prostředí v chladu a suchu a mimo dosah přímého slunečního záření.
- Likvidujte jako klinický odpad v souladu s místními a národními předpisy.

DA

Brugsanvisning

Kirurgiske sugesonder (sæt)

Kirurgiske sugesonder er håndbetjente og til engangsbrug og bruges som en kanal til fjernelse af kropsvæsker og sekreter, kirurgisk vævsrester, skyllevæsker og gasser. De bruges på operationssteder og i kropshulrum for at lette observation og/eller for at fjerne en tilstopning. Bruges til alle patientpopulationer af klinikere og uddannede hjemmeplejebrugere i kliniske, hjemmepleje- og nødmiljøer.

Brugsanvisning:

- Tag sugesonden ud af emballagen.
- For sugesondesæt skal det kontrolleres, at alt indhold er til stede, og at sugeenheden er forsvarligt fastgjort til forbindelsesslangen.
- Med sugekilden slukket skal sugeenhedens ende med han-konnektoren sættes i forbindelsesslangens hun-ende.
- Sørg for, at sugeenheden er forsvarligt forbundet med forbindelsesslangen.
- Hvis du bruger en enhed med vakuumkontrol, skal du bruge fingerspidsen til at dække ventilationsåbningen for at kontrollere sugningen.
- Hvis du oplever problemer under brug af enheden, skal du kontakte din sundhedskyndige for at få rådgivning. Alvorlige hændelser, der opstår i forhold til enhedens tiltænkte anvendelse, skal rapporteres til producenten og den lokale kompetente myndighed.

Advarsel: KUN TIL ENGANGSBRUG, MÅ IKKE GENBRUGES, STERIL ENHED.

Advarsler:

- Pennines kirurgiske sugesonder må ikke komme i direkte kontakt med hjertet eller det centrale kredsløbssystem eller centralnervesystemet, da de ikke er beregnet til denne type brug, og det kan forårsage skade på patienten.
- Brug ikke enheden, hvis der er observeret skader på emballagen eller produktet, eller hvis emballagen er åben før brug, da det kompromitterer enhedens sterilitet, og/eller enheden vil muligvis ikke fungere som tiltænkt eller forårsager infektion hos patienten, brugeren eller andre.
- Brug ikke enheden, hvis du observerer skader på, blokering af eller fremmedlegemer i enheden, da enheden muligvis ikke vil fungere som beregnet eller kan forårsage skade på patienten, brugeren eller andre.
- Brug ikke sugesondesættet, hvis du observerer knæk på sugeslangen, da dette kan reducere enhedens sugeevne, og derfor vil den ikke fungere som tiltænkt.
- Hold den overskydende sugeslange sammenrullet løst og væk for at forhindre snubler eller fald, da det kan resultere i skade på patienten, brugeren eller andre.
- Enheden er beregnet til kortvarig brug. Brug ikke enheden i mere end 60 minutter, da den da muligvis ikke vil fungere som tiltænkt.
- Enheden må ikke bruges efter udløbsdatoen, da den muligvis ikke vil fungere som tiltænkt.
- Enheden er beregnet til at blive brugt til en enkelt patient.
- Genanvend ikke enheden, da der kan være en infektionsrisiko for patienten, brugeren eller andre, og enheden vil muligvis ikke præstere som tiltænkt.

Opbevaring og bortskaffelse:

- Opbevares på et rent, køligt og tørt sted væk fra direkte sollys.
- Bortskaffes som klinisk affald i henhold til lokale og nationale myndigheders retningslinjer.

ET

Kasutusjuhend

Kirurgilised imusondid (komplektid)

Kirurgilised imusondid on käsitsi juhitavad ühekordselt kasutatavad seadmed ning neid kasutatakse kanalina kehavedelike ja eritiste, kirurgiliste koejääkide, niisutusvedelike ja gaaside eemaldamiseks. Imusonde kasutatakse operatsioonipiirkondades ja kehaõõnsustes vaatluse hõlbustamiseks ja/või takistuse kõrvaldamiseks. Kasutamiseks arstidele või koolitatud koduhoolduskasutajatele kliinilistes, koduhooldus- ja hädaolukordades ning kõikide patsientide puhul.

Kasutusjuhend

- Võtke imusond pakendist välja.
- Kontrollige, kas imusondi komplekti kogu sisu on olemas ja imemisseade on kindlalt ühendusvooliku külge kinnitatud.
- Kui imemisallikas on välja lülitatud, sisestage imemisseadme sõrmkontakt ühendusvooliku haardkontakti.
- Veenduge, et imemisseade on ühendusvoolikuga kindlalt ühendatud.
- Kui kasutate vaakumkontrolliga seadet, katke imu reguleerimiseks õhuava sõrmeotsaga.
- Kui seadme kasutamisel tekib probleeme, pöörduge nõu saamiseks oma tervishoiutöötaja poole. Seadmete ettenähtud kasutusega seoses toimunud tõsistest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja kohalikku pädevat asutust.

Tähelepanu! ÜHEKORDSEKS KASUTUSEKS, ÄRGE KORDUSKASUTAGE, STERIILNE SEADE

Hoiatused

- Kirurgilised imusondid Pennine ei tohiks puutuda otseselt kokku südamega, keskvereringesüsteemiga ega kesknärvisüsteemiga, sest need ei ole selliseks kasutuseks ette nähtud ja võivad põhjustada patsiendile tervisekahjustusi.
- Ärge kasutage, kui pakendil või tootel on märgata kahjustusi või kui pakend on enne seadme kasutamist avatud, kuna steriilsus võib olla rikutud ja/või seade ei pruugi toimida ettenähtud viisil ning võib põhjustada nakkust patsiendile, kasutajale või teistele.
- Ärge kasutage, kui märkate seadme puhul kahjustusi, ummistusi või vöörkehi, kuna seade ei pruugi toimida ettenähtud viisil ja võib põhjustada patsiendile, kasutajale või teistele vigastusi.
- Imusondide komplekte ei tohi kasutada, kui märkate imuvoolikutes mis tahes paindekohti, kuna see võib vähendada imemisvõimet ja seade ei pruugi toimida ettenähtud viisil.
- Hoidke üleliigset imuvoolikut lõdvalt kokku kerituna ja eest ära, et vältida komistamist ja kukkumist, mis võib põhjustada patsiendile, kasutajale või teistele vigastusi.
- Seade on ette nähtud ajutiseks kasutamiseks. Ärge kasutage kauem kui 60 minutit, kuna seade ei pruugi enam toimida ettenähtud viisil.
- Ärge kasutage seadet pärast selle kehtivusaja lõppu, kuna seade ei pruugi enam toimida ettenähtud viisil.
- Seade on ette nähtud kasutamiseks ühele patsiendile.
- Ärge kasutage seadet uuesti, kuna võib olla nakkusoht patsiendile, kasutajale või teistele ning seade ei pruugi toimida ettenähtud viisil.

Hoiustamine ja kõrvaldamine

- Hoidke puhtas, jahedas ja kuivas kohas, eemal otsesest päikesevalgusest.
- Kõrvaldage kliiniliste jäätmetena vastavalt kohalikele ja riiklikele suunistele.

FI

Käyttöohjeet

Kirurgiset imuanturit (setit)

Kirurgiset imuanturit ovat käsikäyttöisiä, kertakäyttöisiä, ja niitä käytetään putkena kehon nesteiden ja eritteiden, kirurgisten kudosjätteiden, kastelunesteiden ja kaasujen poistamiseen. Niitä käytetään kirurgisilla alueilla ja kehon onteloissa havainnoinnin helpottamiseksi ja/tai esteiden poistoon. Lääkärit ja koulutetut kotihoitokäyttäjät voivat käyttää sitä kaikissa potilasryhmissä kliinisissä olosuhteissa, kotihoito- ja hätätilanteissa.

Käyttöohjeet:

- Poista imuanturi pakkauksesta.
- Tarkista, että kaikki kirurgisen imuanturisetin osat sisältyvät pakettiin ja että imulaite on tiukasti kiinni letkuissa.
- Imulähteen ollessa pois päältä liitä imulaitteen uros-liitin liitinletkujen naaras-liittimeen.
- Varmista, että imulaite on tiukasti kiinni liitinletkussa.
- Säädä imutehoa peittämällä ilmareikä sormellasi, jos käytät vakuumikontrolloitua laitetta.
- Jos sinulla on ongelmia laitteen käytön kanssa, pyydä apua terveydenhuollon ammattilaiselta. Ilmoita laitteen ohjeidenmukaisen käytön yhteydessä sattuneista vahingoista valmistajalle ja paikalliselle viranomaiselle.

Muistutus: VAIN KERTAKÄYTTÖÖN, ÄLÄ KÄYTÄ UUDELLEEN, STERIILI LAITE

Varoitukset:

- Penninen kirurgiset imuanturit eivät saa olla suorassa kosketuksessa sydämen tai keskushermoston (CNS) eikä keskusverenkiertojärjestelmän kanssa, koska niitä ei ole tarkoitettu tähän käyttöön ja se voi aiheuttaa potilaille vahinkoa.
- Älä käytä, jos joko tuote tai pakkaus on vahingoittunut tai jos pakkaus on avattu ennen käyttöä, sillä se ei ole steriili ja/tai se ei välttämättä toimi halutulla tavalla tai voi tartuttaa potilaan, käyttäjän tai kolmannen osapuolen.
- Älä käytä, jos laite on vahingoittunut tai tukossa, sillä laite ei välttämättä toimi halutulla tavalla tai voi vahingoittaa potilasta, käyttäjää tai kolmatta osapuolta.
- Imuanturisetit: Älä käytä, jos huomaat letkussa taitoksia, sillä ne voivat heikentää imutehoa ja estää laitteen oikeanlaisen toiminnan.
- Pidä ylimääräinen imuletku löysällä kelalla ja pois tieltä, ettei potilas, käyttäjä tai muu osapuoli kompastu, kaadu tai vahingoita itseään.
- Laite on tarkoitettu tilapäiseen käyttöön. Älä käytä 60 minuuttia pidempään, sillä laite ei välttämättä toimi oikein.
- Älä käytä laitetta, jonka viimeinen käyttöpäivä on mennyt, sillä se ei välttämättä toimi oikein.
- Laite on tarkoitettu käytettäväksi vain yhdellä potilaalla.
- Älä käytä laitetta uudelleen, sillä potilaalle, käyttäjälle tai muille henkilöille voi aiheutua infektioriski, eikä laite ehkä toimi tarkoitetulla tavalla.

Säilytys ja hävittäminen:

- Säilytettävä puhtaassa, viileässä ja kuivassa paikassa suojassa auringonvalolta.
- Hävitettävä kliinisenä jätteenä paikallisten ja viranomaisten ohjeiden mukaisesti.

FR

Instructions d'utilisation

Sondes d'aspiration chirurgicales (lots)

La gamme de sondes d'aspiration chirurgicales est constituée d'appareils à commande manuelle, à usage unique, utilisés comme conduits pour éliminer les fluides et sécrétions corporels, les débris tissulaires chirurgicaux, et les fluides et gaz d'irrigation. Elles sont utilisées dans les sites chirurgicaux et les cavités corporelles pour faciliter l'observation et/ou pour dégager une obstruction. À utiliser sur toutes les populations de patients par les cliniciens et les utilisateurs formés aux soins à domicile, en milieu clinique, en soins à domicile et en situation d'urgence.

Instructions d'utilisation :

- Retirez la sonde d'aspiration de son emballage.
- Pour les lots de sondes d'aspiration, vérifiez que tout le contenu est présent et que le dispositif d'aspiration est bien fixé à la tubulure de raccordement.
- La source d'aspiration étant éteinte, insérez le connecteur mâle du dispositif d'aspiration dans l'extrémité femelle de la tubulure de raccordement.
- Assurez-vous que le dispositif d'aspiration est bien connecté à la tubulure de raccordement.
- Si vous utilisez un dispositif avec contrôle de l'aspiration, utilisez le bout du doigt pour couvrir l'évent afin de contrôler l'aspiration.
- Si vous rencontrez des problèmes lors de l'utilisation du dispositif, contactez votre professionnel de santé pour obtenir des conseils. Les incidents graves survenant dans le cadre de l'utilisation prévue des dispositifs doivent être signalés au fabricant et aux autorités locales compétentes.

Précaution : POUR UN USAGE UNIQUE, NE PAS RÉUTILISER, DISPOSITIF STÉRILE.

Avertissements :

- Les sondes d'aspiration chirurgicales de Pennine ne doivent pas entrer en contact direct avec le cœur, le système circulatoire central (SCC) ou le système nerveux central (SNC) car elles ne sont pas destinées à cette application et peuvent causer des blessures au patient.
- Ne pas utiliser si l'emballage ou le produit est endommagé ou si l'emballage est ouvert avant l'utilisation du dispositif car cela compromet la stérilité du dispositif qui peut ne pas fonctionner comme prévu ou causer une infection au patient, à l'utilisateur ou autre.
- Ne pas utiliser le dispositif si vous constatez qu'il est endommagé, bloqué ou qu'il contient des corps étrangers, car il pourrait ne pas fonctionner comme prévu et causer des blessures au patient, à l'utilisateur ou à d'autres personnes.
- Pour les lots de sondes d'aspiration, ne pas les utiliser si vous observez une pliure dans la tubulure d'aspiration, car cela peut réduire l'aspiration du dispositif et l'empêcher de fonctionner comme prévu.
- Enrouler légèrement la tubulure d'aspiration non utilisée et la ranger de manière à éviter les trébuchements et les chutes qui pourraient entraîner des blessures pour le patient, l'utilisateur ou autre.
- Le dispositif est destiné à une utilisation transitoire. Ne pas utiliser le dispositif pendant plus de 60 minutes car il pourrait ne pas fonctionner comme prévu.
- Ne pas utiliser le dispositif après sa date d'expiration, car il pourrait ne pas fonctionner comme prévu.
- Le dispositif a été conçu pour être utilisé par un seul patient.
- Ne pas réutiliser le dispositif, car il peut y avoir un risque d'infection pour le patient, l'utilisateur ou autre et le dispositif peut ne pas fonctionner comme prévu.

Entreposage et élimination :

- À entreposer dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de la lumière directe du soleil.
- À éliminer en tant que déchets cliniques conformément aux directives locales et gouvernementales.

DE

Gebrauchsanleitung

OP-Absaugsonden (Sets)

OP-Absaugsonden sind handbetriebene Geräte zum einmaligen Gebrauch und werden als Leitung zum Entfernen von Körperflüssigkeiten und Sekreten, chirurgischen Gewebefragmenten, Spülflüssigkeiten und Gasen verwendet. Sie werden am Operationsstellen und Körperöffnungen eingesetzt, um die Sicht zu erleichtern und/oder eine Verstopfung zu beseitigen. Zur Verwendung bei allen Patientengruppen durch Klinikpersonal und geschulte Anwender in der häuslichen Pflege, im klinischen Einsatz, in der häuslichen Pflege und in der Notfallmedizin.

Gebrauchsanleitung:

- Nehmen Sie die Absaugsonde aus der Verpackung.
- Prüfen Sie bei Absaugsonden-Sets, ob der gesamte Inhalt vorhanden ist und die Absaugvorrichtung sicher am Anschlussschlauch befestigt ist.
- Stecken Sie bei ausgeschalteter Saugquelle den Steckverbinder der Absaugvorrichtung in die Buchse des Anschlussschlauchs.
- Stellen Sie sicher, dass die Absaugvorrichtung sicher mit dem Anschlussschlauch verbunden ist.
- Wenn Sie ein Gerät mit Unterdrucksteuerung verwenden, decken Sie die Belüftungsöffnung mit der Fingerspitze ab, damit Sie den Unterdruck kontrollieren können.
- Wenn Sie Probleme bei der Verwendung des Produkt haben, wenden Sie sich zur weiteren Beratung an Ihre medizinische Fachkraft vor Ort. Schwerwiegende Vorfälle, die bei der ordnungsgemäßen Verwendung des Produkts auftreten, müssen dem Hersteller und der örtlich zuständigen Behörde gemeldet werden.

Achtung: NUR ZUR EINMALIGEN VERWENDUNG, NICHT WIEDERVERWENDEN, STERILES PRODUKT.

Warnhinweise:

- Pennine OP-Absaugsonden-Produkte dürfen nicht in direkten Kontakt mit dem Herzen, dem zentralen Kreislaufsystem oder dem zentralen Nervensystem (ZNS) kommen, da sie für diese Anwendung nicht vorgesehen sind und zu Verletzungen des Patienten führen können.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Schäden an der Verpackung oder am Produkt festgestellt werden oder wenn die Verpackung vor der Verwendung geöffnet wurde, da dies die Sterilität des Produkts beeinträchtigt und/oder das Produkt möglicherweise nicht wie vorgesehen funktioniert oder eine Infektion des Patienten, des Anwenders oder anderer Personen verursacht.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie Beschädigungen, Verstopfungen oder Fremdkörper im Gerät feststellen, da es möglicherweise nicht wie vorgesehen funktioniert oder Verletzungen des Patienten, Anwenders oder anderer Personen verursachen kann.
- Verwenden Sie Absaugsonden-Sets nicht, wenn Sie Knicke in den Absaugschläuchen feststellen, da dies die Absaugleistung des Geräts verringern kann und es daher nicht wie vorgesehen funktioniert.
- Bewahren Sie überschüssige Saugschlauchlängen locker aufgewickelt und gut verstaut auf, um Stolperfallen und Stürze, die zu Verletzungen von Patienten, Anwendern oder anderen Personen führen können, zu vermeiden.
- Das Produkt ist für den vorübergehenden Gebrauch bestimmt. Verwenden Sie das Produkt nicht länger als 60 Minuten , da es sonst möglicherweise nicht wie vorgesehen funktioniert.
- Verwenden Sie das Produkt nicht nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums, da es sonst möglicherweise nicht wie vorgesehen funktioniert.
- Das Gerät ist für die Verwendung an einem einzigen Patienten gedacht.
- Das Gerät nicht wiederverwenden, da ein Infektionsrisiko für den Patienten, Nutzer oder eine andere Person besteht und das Gerät möglicherweise nicht wie beabsichtigt funktioniert.

Lagerung und Entsorgung:

- An einem sauberen, kühlen, trockenen und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützten Ort aufbewahren.
- Gemäß den örtlichen und staatlichen Richtlinien als klinischen Abfall entsorgen.

EL

Οδηγίες χρήσης

Χειρουργικοί στυλεοί αναρρόφησης (Σετ)

Η σειρά χειρουργικών στυλεών αναρρόφησης είναι συσκευές χειροκίνητες, μίας χρήσης, και χρησιμοποιούνται ως αγωγός για την απομάκρυνση σωματικών υγρών και εκκρίσεων, υπολειμμάτωνιστών από χειρουργική επέμβαση, υγρών πλύσης και αερίων. Χρησιμοποιούνται σε χειρουργικές περιοχές και κοιλότητες του σώματος για τη διευκόλυνση της παρατήρησης ή/και την απομάκρυνση αποφράξεων. Να χρησιμοποιούνται σε όλους τους πληθυσμούς ασθενών από κλινικούς ιατρούς και εκπαιδευμένους χρήστες για φροντίδα στο σπίτι, σε κλινικό περιβάλλον, σε περιβάλλον φροντίδας στο σπίτι και σε επείγουσες περιπτώσεις.

Οδηγίες χρήσης:

- Αφαιρέστε τον στυλεό αναρρόφησης από τη συσκευασία.
- Για σετ στυλεών αναρρόφησης, ελέγξτε ότι υπάρχουν όλα τα περιεχόμενα και η συσκευή αναρρόφησης είναι στερεωμένη με ασφάλεια στον συνδετικό σωλήνα.
- Με την πηγή αναρρόφησης απενεργοποιημένη, εισαγάγετε το άκρο με τον αρσενικό σύνδεσμο της συσκευής αναρρόφησης στο θηλυκό άκρο του συνδετικού σωλήνα.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αναρρόφησης είναι συνδεδεμένη με ασφάλεια με τον συνδετικό σωλήνα.
- Αν χρησιμοποιείτε συσκευή με έλεγχο κενού, χρησιμοποιήστε την άκρη του δακτύλου σας για να καλύψετε την οπή και να ελέγξετε την αναρρόφηση.
- Αν αντιμετωπίσετε προβλήματα κατά τη χρήση της συσκευής, επικοινωνήστε με τον επαγγελματία υγείας σας για συμβουλές. Τυχόν σοβαρά περιστατικά που προκαλούνται σχετικά με την προβλεπόμενη χρήση των συσκευών, θα πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και την αρμόδια τοπική αρχή.

Προσοχή: ΓΙΑ ΜΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ, ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ, ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.

Προειδοποιήσεις:

- Οι χειρουργικοί στυλεοί αναρρόφησης δεν πρέπει να έρχονται σε απευθείας επαφή με την καρδιά ή το κεντρικό κυκλοφορικό σύστημα (ΚΚΣ) ή το κεντρικό νευρικό σύστημα (ΚΝΣ) καθώς δεν προορίζονται για τέτοια χρήση και ενδέχεται να προκαλέσουν τραυματισμό στον ασθενή.
- Μη χρησιμοποιείτε αν παρατηρηθεί ζημιά στη συσκευασία ή το προϊόν ή αν η συσκευασία έχει ανοιχτεί πριν από τη χρήση καθώς αυτό επηρεάζει τη στειρότητα της συσκευής ή/και η συσκευή μπορεί να μην έχει την προβλεπόμενη απόδοση ή μπορεί να προκαλέσει μόλυνση στον ασθενή, τον χρήστη ή άλλο άτομο.
- Μη χρησιμοποιείτε αν παρατηρηθεί ζημιά, φραγή ή ξένα σώματα στη συσκευή καθώς η συσκευή μπορεί να μην έχει την προβλεπόμενη απόδοση ή μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό στον ασθενή, τον χρήστη ή άλλο άτομο.
- Για σετ χειρουργικών στυλεών, μη χρησιμοποιείτε αν παρατηρηθεί τσάκιση στον σωλήνα , καθώς αυτό μπορεί να μειώσει την αναρρόφηση με αποτέλεσμα η συσκευή να μην έχει την προβλεπόμενη απόδοση.
- Εάν περισσεύει μήκος σωλήνα, τυλίξτε το χαλαρά και τοποθετήστε το στην άκρη για να αποφύγετε τον κίνδυνο να παραπατήσει και να πέσει με αποτέλεσμα να τραυματιστεί ο ασθενής, ο χρήστης ή άλλο άτομο.
- Η συσκευή προορίζεται για προσωρινή χρήση. Μη χρησιμοποιείτε για περισσότερο από 60 λεπτά καθώς η συσκευή μπορεί να μην έχει την προβλεπόμενη απόδοση.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή μετά την ημερομηνία λήξης της καθώς ενδέχεται η συσκευή να μην έχει την προβλεπόμενη απόδοση.
- Η συσκευή προορίζεται για χρήση από έναν μόνο ασθενή.
- Μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή καθώς ενδέχεται να υπάρχει κίνδυνος μόλυνσης για τον ασθενή, τον χρήστη ή άλλο άτομο και η συσκευή να μην έχει την προβλεπόμενη απόδοση.

Αποθήκευση και Απόρριψη:

- Αποθηκεύετε σε καθαρό, δροσερό, ξηρό μέρος μακριά από την απευθείας έκθεση στο ηλιακό φως.
- Απορρίψτε σύμφωνα με τις τοπικές και κυβερνητικές οδηγίες για κλινικά απόβλητα.

HU

Használati utasítások

Sebészeti szívószondák (készletek)

A sebészeti szívószondák különböző, kézzel működtethető, egyszerhasználatos eszközök, melyek testnedvek, váladékok, sebészeti szövetmaradványok, öblítőfolyadékok és gázok eltávolításához biztosítják a csővezetéket. Sebészeti beavatkozásokhoz és testnyílásokban használhatók a megfigyelések elősegítésére, illetve az elzáródások megszüntetéséhez. Kórházi dolgozók vagy képzett, otthoni ellátást nyújtó felhasználók számára készültek, és kórházi, otthoni gondozási és sürgősségi környezetben egyaránt megfelelőek bármilyen típusú beteg esetén.

Használati útmutató:

- Távolítsa el a szívószondát a csomagolásból.
- A szívószondakészletek esetén ellenőrizze, hogy annak minden része megvan-e, és hogy a szívóeszköz szorosan csatlakozik-e az összekötő csőhöz.
- A szívóforrás kikapcsolt állapota mellett nyomja be a szívóeszköz csatlakozóvégét az összekötő cső csatlakozóhüvelyébe.
- Ellenőrizze, hogy a szívóeszköz szorosan csatlakozik-e az összekötő csőhöz.
- Amennyiben vákuumvezérelt eszközt használ, a szívóerő szabályozásához az ujjával takarja el a levegő kivezetőnyílását.
- Amennyiben az eszköz használata során problémákat tapasztal, kérjen tanácsot egy egészségügyi szakembertől. Az eszköz rendeltetésszerű használatával kapcsolatban felmerülő súlyos balesetekről tájékoztatni kell a gyártót és a helyileg illetékes hatóságot.

Figyelem: EGYSZERHASZNÁLATOS, NEM ÚJRAHASZNÁLHATÓ, STERIL ESZKÖZ.

Figyelmeztetések:

- A Pennine sebészeti szívószondák nem érintkezhetnek közvetlenül a szívvel, a központi keringési rendszerrel vagy a központi idegrendszerrel, mivel nem erre a felhasználásra készültek, és sérülést okozhatnak a betegnek.
- Ne használja, ha a csomagoláson vagy a terméken sérülés nyomai láthatók vagy a csomagolás a használat előtt már nyitva volt, mivel ekkor a termék már nem steril, nem feltétlenül fog rendeltetésszerűen működni, illetve a betegnél, a felhasználónál vagy más személyeknél fertőzést idézhet elő.
- Ne használja, ha az eszközön sérülés, elzáródás vagy idegen anyagok nyomai láthatók, mivel ekkor a termék nem feltétlenül fog rendeltetésszerűen működni, illetve a betegnél, a felhasználónál vagy más személyeknél sérülést idézhet elő.
- Ne használja, ha a cső meg van csavarodva, mivel ekkor csökkenhet a szívóhatás, és az eszköz nem feltétlenül fog rendeltetésszerűen működni.
- A szívócsövet laza tekercsben tárolja úgy, hogy ne legyen útban, így elkerülheti az elbotlást vagy elesést, mely a beteg, a felhasználó vagy más személy sérülését okozhatja.
- Az eszköz ideiglenes felhasználásra készült. Ne használja 60 percnél hosszabb ideig, mivel ekkor az eszköz nem feltétlenül fog rendeltetésszerűen működni.
- Ne használja az eszközt a lejárati idő után, mert nem feltétlenül fog rendeltetésszerűen működni.
- A készüléket egyetlen beteg használhatja.
- Ne használja újra a készüléket, mert fennáll a fertőzés veszélye a beteg, a felhasználó vagy más személy számára, és előfordulhat, hogy az eszköz nem fog megfelelően működni.

Tárolás és megsemmisítés:

- Tiszta, hűvös és száraz, közvetlen napfénytől védett helyen kell tárolni.
- Klinikai hulladékként kell megsemmisíteni a helyi vagy kormányzati előírások szerint.

IS

Notkunarleiðbeiningar

Sogleggir til notkunar við skurðaðgerðir (sett)

Sogleggir til notkunar við skurðaðgerðir er handstýrður einnota búnaður sem notaður er til að soga burt líkamsvessa, vefjaleifar, skolvökva og loft. Búnaðurinn er notaður á skurðsvæðum og í líkamsholi til að auðvelda yfirsýn og/eða til að fjarlægja fyrirstöður. Fyrir heilbrigðisstarfsfólk eða þjálfaða umönnunaraðila í heimahúsum, til notkunar fyrir alla sjúklingahópa á sjúkrahúsum, heimilum og á vettvangi í neyð.

Notkunarleiðbeiningar:

- Takið soglegginn úr umbúðunum.
- Gangið úr skugga um að allir hlutar sogleggjasettsins séu á sínum stað og að sogleggurinn sé tryggilega festur á tengislönguna.
- Slökkvið á soginu. Festið karitengi sogleggsins við kventengi tengislönguna.
- Gangið úr skugga um að sogleggurinn sé tryggilega festur við tengislönguna.
- Ef notaður er búnaður með lofttæmisloka skal hylja lokann með fingurgómi til að stjórna soginu.
- Hafið samband við heilbrigðisstarfsfólk ef upp koma erfiðleikar við notkun búnaðarins. Tilkynna skal alvarleg atvik sem upp koma í tengslum við tilætlaða notkun búnaðarins til framleiðanda og lögbærra yfirvalda á viðkomandi stað.

Varúð: EINNNOTA, ENDURNOTIÐ EKKI, SÆFÐ TÆKI.

Varnaðarorð:

- Tækin Pennine Surgical Suction Probes ættu ekki að komast í beina snertingu við hjartað eða miðblóðrásarkerfið (CCS) eða miðtaugakerfið (CNS) þar sem það er ekki ætlað fyrir þessa notkun og getur valdið meiðslum á sjúklingnum.
- Notið ekki ef skemmdir eru sýnilegar á umbúðum eða vöru eða ef umbúðir hafa þegar verið opnaðar, þar sem þannig er ekki hægt að tryggja sæfingu og/eða hætta er á að virkni búnaðarins verði ekki sem skyldi eða sýkingarhætta skapist fyrir sjúklinginn, notanda eða annan einstakling.
- Notið ekki ef vart verður við skemmdir, stíflur eða aðskotahluti í búnaðinum þar sem annars er hætta á að virkni búnaðarins verði ekki sem skyldi eða slysahætta skapist fyrir sjúklinginn, notanda eða annan einstakling.
- Notið ekki soglegggjasett til notkunar við skurðaðgerðir ef vart verður við beyglur eða brot í tengislöngunni þar sem það getur dregið úr sogkrafti og valdið því að virkni búnaðarins verði ekki sem skyldi.
- Gætið þess að vefja umframlengd sogslöngu lauslega saman og hafa hana ekki í gangvegинum. Þannig má koma í veg fyrir býltur sem gætu valdið sjúklingnum eða öðrum aðilum meiðslum.
- Búnaðurinn er ætlaður til notkunar í stuttan tíma. Notið ekki lengur en í 60 mínútur þar sem annars er hætta á að virkni búnaðarins verði ekki sem skyldi.
- Ekki má nota búnaðinn ef hann er kominn fram yfir fyrningardagsetningu þar sem annars er hætta á að virkni búnaðarins verði ekki sem skyldi.
- Tækið er ætlað til notkunar fyrir einn sjúkling.
- Notið tækið ekki aftur þar sem hætta getur verið á sýkingu hjá sjúklingi, notanda eða öðrum og tækið gæti ekki virkað eins og ætlast er til.

Geymsla og förgun:

- Geymist á hreinum, köldum, þurrum stað, fjarri beinu sólarljósi.
- Fargið sem klínískum úrgangi í samræmi við leiðbeiningar sveitarfélaga og stjórnvalda.

GA

Treoracha maidir le húsáid

Tóireadóirí Súchán Máinliachta (Tacair)

Déantar raon gairis tóireadóir súchán máinliachta a oibriú de láimh, aonúsáide amháin agus úsáidtear iad mar bhealach chun sreabháin choirp agus táil, smionagar flocháin máinliachta, sreabhán uiscithe agus gásanna a bhaint. Úsáidtear iad i suíomhanna máinliachta agus i gcuas coirp chun breathnóireacht a éascú agus/nó chun bac a ghlanadh. Le húsáid ag cliniceoirí agus úsáideoirí cúram baile oilte ar gach daonra othar, i suíomh cliniciúil, i gcúram baile agus i suíomhanna éigeandála.

Treoracha maidir le húsáid:

- Bain an Tóireadóir Súcháin ón bpacáistiú.
- Maidir le Tacair Tóireadóir Súcháin, déan cinnte go bhfuil na méideanna go léir i láthair agus go bhfuil an gaireas súchán ceangailte go daingean leis an bhfeadánra ceangail.
- Agus an foinse súchán múchta, cuir isteach deireadh nascóra fireann an gaireas súcháin i ndeireadh baineann an fheadáin cheangail.
- Déan cinnte go bhfuil an gaireas súchán ceangailte go daingean leis an bhfeadánra ceangail.
- Má tá an gaireas á úsáid agat le rialú folúis, bain úsáid as méara chun an gaothaire a chlúdach chun súchán a rialú.
- Má bhíonn fadhbanna agat leis an ngaireas a úsáid, déan teagmháil le do ghairm/ cúraim shláinte chun comhairle a fháil. Ba cheart eachtraí tromchúiseacha a tharlaíonn maidir leis an úsáid atá beartaithe ag an ngaireas a thuairiscíú don mhonaróir agus don údarás inniúil áitiúil.

Aire: LE HÚSÁID AONAIR, NÁ HÁTHÚSÁID, FEISTE STEIRIÚIL.

Rabhaidh:

- Níor cheart go dtiocfadh feistí Promhadh Súchán Máinliachta Pennine i dteagmháil dhíreach leis an gcroí nó leis an lárchóras imshruthaithe (CCS) nó leis an lárchóras néaróg (CNS) toisc nach bhfuil sé beartaithe don iarratas seo agus d'fhéadfadh díobháil a dhéanamh don othar.
- Ná húsáid má fheiceann tú aon damáiste do phacáistiú nó do tháirge nó má tá an pacáistiú oscailte sula n-úsáidtear é mar ghaireas mar go gcuireann sé isteach ar steirilíocht na feiste agus/nó nach bhféadfadh sé feidhmiú mar a bhí beartaithe nó ina chúis le hionfhabhtú don othar, don úsáideoir nó do dhuine eile.
- Ná húsáid má fheiceann tú aon damáiste do, bhac nó earraí coimhthíocha sa ghaireas mar ní fhéadfaidh an gaireas feidhmiú mar a bhí beartaithe nó díobháil a dhéanamh don othar, don úsáideoir nó do dhuine eile.
- Maidir le tacair Tóireadóir Súchán, ná húsáid má fheiceann tú aon cheangal san fheadánra súcháin mar d'fhéadfadh sé seo súchán na gaireas a laghdú agus dá bhrí sin níl sé ag feidhmiú mar a bhí beartaithe.
- Coinnigh an iomarca feadánra ocsaigine corntha go scaoilte agus coinnigh as an mbealach é chun tuisil agus títim a chosc a d'fhéadfadh díobháil a dhéanamh don othar, don úsáideoir nó do dhuine eile.
- Tá an gaireas beartaithe le húsáid go neamhbhuan. Ná húsáid ar feadh níos mó ná 60 nóiméad mar ní fhéadfaidh an gaireas feidhmiú mar a bhí beartaithe.
- Ná húsáid an gaireas tar éis a dáta éaga mar ní fhéadfaidh an gaireas feidhmiú mar a bhí beartaithe.
- Úsáid aon othar amháin is ábhar don ghléas seo.
- Ná húsáid an gléas arís toisc go bhféadfaí riosca ionfhabhtaithe a bheith ann don othar, úsáideoir nó duine eile agus féadfar nach n-oibreoidh sé mar a shíltear.

Stóráil agus Diúscairt:

- Stóráil in áit ghlan, fhionnuar, tirim ar shiúl ó sholas na gréine díreach.
- Déan é a dhiúscairt mar dhramhaíl chliniciúil ar aon dul le treoirlínte áitiúla agus Rialtais.

IT

Istruzioni per l'uso

Sonde per aspirazione chirurgica (set)

Le sonde per aspirazione chirurgica sono dispositivi monouso ad azionamento manuale che vengono impiegati come un condotto per la rimozione di fluidi e secrezioni corporee, detriti di tessuto chirurgico, fluidi di irrigazione e gas. Sono utilizzate nei siti chirurgici e nelle cavità corporee per agevolare l'osservazione e/o per eliminare un'ostruzione. Destinate all'uso in tutte le popolazioni di pazienti da parte di personale medico e utenti adeguatamente addestrati in un contesto clinico, di assistenza domiciliare e di emergenza.

Istruzioni per l'uso

- Rimuovere la sonda per aspirazione dalla confezione.
- Per i set di sonde per aspirazione, controllare che tutto il contenuto sia presente e che il dispositivo di aspirazione sia ben fissato al tubo di collegamento.
- Con la sorgente di aspirazione spenta, inserire l'estremità del connettore maschio del dispositivo di aspirazione nell'estremità femmina del tubo di collegamento.
- Assicurarsi che il dispositivo di aspirazione sia ben fissato al tubo di collegamento.
- Se si utilizza un dispositivo con controllo del vuoto, usare la punta delle dita per coprire lo sfiato e controllare l'aspirazione.
- In caso di problemi con l'uso del dispositivo, chiedere consiglio al proprio medico. Eventuali incidenti gravi che si verificano in relazione all'uso previsto dei dispositivi devono essere segnalati al produttore e all'autorità locale competente.

Attenzione: DISPOSITIVO MONOUSO, NON RIUTILIZZABILE, STERILE.

Avvertenze:

- Le sonde per aspirazione chirurgica Pennine non devono entrare in contatto diretto con il cuore, il sistema circolatorio centrale (SCC) o il sistema nervoso centrale (SNC), poiché non sono destinate a questa applicazione e potrebbero causare lesioni al paziente.
- Non utilizzare se si notano danni sulla confezione o sul prodotto oppure se la confezione è aperta prima dell'uso del dispositivo, in quanto ciò compromette la sterilità del dispositivo e/o il dispositivo potrebbe non funzionare come previsto o potrebbe esporre il paziente, l'utente o altre persone al rischio di infezione.
- Non utilizzare il dispositivo se si notano danni, ostruzioni o corpi estranei, in quanto potrebbe non funzionare come previsto o provocare lesioni al paziente, all'utente o ad altre persone.
- Per i set di sonde per aspirazione, non utilizzare il dispositivo se si nota un attorcigliamento nel tubo di aspirazione, in quanto ciò potrebbe ridurre la capacità di aspirazione e il dispositivo potrebbe non funzionare come previsto.
- Avvolgere la porzione di tubo per aspirazione in eccesso senza tenderla troppo e tenerla lontana dai punti di passaggio, per prevenire inciampi e cadute che potrebbero provocare lesioni al paziente, all'utente o ad altre persone.
- Il dispositivo è destinato a un utilizzo temporaneo. Non utilizzare il dispositivo per più di 60 minuti poiché potrebbe non funzionare come previsto.
- Non utilizzare il dispositivo oltre la data di scadenza per non compromettere le prestazioni.
- Il dispositivo è destinato per l'uso su un paziente singolo.
- Non riutilizzare il dispositivo in quanto potrebbe esporre il paziente, l'utente o altre persone al rischio di infezione e non funzionare come previsto.

Stoccaggio e smaltimento:

- Riporre il dispositivo in un luogo pulito, fresco e asciutto, lontano dalla luce diretta del sole.
- Smaltire il dispositivo come rifiuto ospedaliero in conformità con le linee guida locali e governative.

LT

Naudojimo instrukcija

Chirurginiai siurbimo zondai (rinkiniai)

Chirurginių siurbimo zondų asortimento įtaisai yra valdomi rankomis, vienkartiniai ir naudojami kaip kanalas kūno skysčiams ir sekretams, chirurginių audinių atliekoms, drėkinimo skysčiams ir dujoms pašalinti. Jie naudojami chirurginėse vietose ir kūno ertmėse, kad būtų lengviau stebėti ir (arba) pašalinti kliūtį. Skirta naudoti gydytojams ir apmokytiems priežiūros namuose paslaugas teikiantiems asmenims visoms pacientų grupėms klinikose, teikiant priežiūrą namie ir skubią pagalbą.

Naudojimo instrukcijos:

- Išimkite siurbimo zondą iš pakuotės.
- Kai naudojami siurbimo zondo rinkiniai, patikrinkite, ar yra visas turinys, o siurbimo įtaisas tvirtai pritvirtintas prie jungiamojo vamzdelio.
- Kai siurbimo šaltinis išjungtas, įstatykite siurbimo įtaiso kištukinės jungties galą į jungiamojo vamzdelio lizdinį galą.
- Įsitikinkite, kad siurbimo įtaisas yra patikimai prijungtas prie jungiamojo vamzdelio.
- Jei naudojate įtaisą su vakuumo valdymu, pirštu uždenkite ventiliacijos angą, kad valdytumėte siurbimą.
- Jei naudojant įrenginį kyla problemų, pasikonsultuokite su sveikatos priežiūros specialistu. Apie rimtus incidentus, kurie įvyksta įtaisus naudojant pagal paskirtį, turėtų būti pranešta gamintojui ir vietinei kompetentingai institucijai.

Atsargiai: SKIRTA NAUDOTI VIENĄ KARTĄ, NENAUDOKITE PAKARTOTINAI, STERILUS ĮTAISAS.

Įspėjimas:

- „Pennine" chirurginiai siurbimo zondai neturėtų turėti tiesioginio kontakto su širdimi ar centrine kraujotakos sistema (CCS) ar centrine nervų sistema (CNS), nes jie nėra skirti šiam naudojimui ir gali sukelti paciento sužalojimą.
- Nenaudokite, jei pastebėta, kad pakuotė ar gaminys buvo pažeisti arba jei pakuotė atidaryta prieš naudojant įtaisą, nes tai kenkia įtaiso sterilumui ir (arba) jis gali neveikti taip, kaip numatyta, arba nulemti paciento, naudotojo ar kitų asmenų užkrėtimą.
- Nenaudokite, jei pastebėjote įtaiso pažeidimą, užsikimšimą ar svetimkūnių, nes įtaisas gali neveikti taip, kaip numatyta, arba nulemti paciento, naudotojo ar kitų asmenų sužalojimą.
- Nenaudokite siurbimo zondo rinkinių, jei pastebėjote, kad siurbimo vamzdeliai yra sulenkti, nes tai gali sumažinti įtaiso įsiurbimą, todėl jis neveiks taip, kaip numatyta.
- Perteklinį siurbimo vamzdelį laikykite laisvai suvyniotą ir atokesnėje vietoje, kad išvengtumėte užkliuvimų ir pagriuvimų, nes tai gali nulemti paciento, naudotojo ar kitų asmenų sužalojimą.
- Įtaisas skirtas trumpalaikiam naudojimui. Nenaudokite ilgiau nei 60 minučių, nes įtaisas gali neveikti taip, kaip numatyta.
- Nenaudokite įtaiso pasibaigus jo galiojimo laikui, nes įtaisas gali neveikti taip, kaip numatyta.
- Prietaisas yra skirtas vienam pacientui.
- Nenaudokite prietaiso pakartotinai, nes gali kilti pavojus užsikrėsti pacientui, vartotojui ar kitiems asmenims ir prietaisas gali neveikti taip, kaip numatyta.

Laikymas ir šalinimas:

- Laikykite švarioje, vėsioje, sausoje vietoje, apsaugotoje nuo tiesioginių saulės spindulių.
- Išmeskite kaip klinikines atliekas pagal vietos ir vyriausybės nurodymus.

LV

Lietošanas instrukcija

Kirurģiskās atsūkšanas zondes (komplekti)

Ķirurģisko atsūkšanas zonžu klāsta ierīces ir manuāli izmantojamas, vienreizlietojamas un tiek izmantotas kā cauruļvads kermeņa šķidrumu un sekrēcijas, kirurģisko audu atlieku, skalošanas šķidrumu un gāzu izvadīšanai. Tās izmanto operācijas vietās un ķermeņa dobumos, lai atvieglotu novērošanu un/vai iztīrītu nosprostojumus. Var lietot klīnicisti un apmācīti mājaprūpes lietotāji visās pacientu grupās klīniskā, mājaprūpes un ārkārtas palīdzības sniegšanas vidēs.

Lietošanas instrukcija:

- Izņemiet atsūkšanas zondi no iepakojuma.
- Lai pārbaudītu atsūkšanas zondes komplektus, pārbaudiet, vai tajos ir visas sastāvdaļas un atsūkšanas ierīce ir droši piestiprināta pie savienotājcaurules.
- Kad sūkšanas avots ir izslēgts, ievietojiet atsūkšanas ierīces vīršķo savienotāja galu savienotājcaurules sieviškajā galā.
- Pārliecinieties, vai atsūkšanas ierīce ir droši pievienota savienotājcaurulei.
- Ja izmantojat ierīci ar vakuuma vadību, ar pirkstgalu nosedziet ventilācijas atveri, lai kontrolētu sūkšanu.
- Ja ierīces lietošanas laikā rodas problēmas, lūdziet padomu savam veselības aprūpes speciālistam. Par nopietniem negadījumiem, kas rodas saistībā ar paredzēto ierīču lietošanu, jāziņo ražotājam un vietējai kompetentajai iestādei.

Brīdinājums: TIKAI VIENREIZĒJAI LIETOŠANAI, NELIETOT ATKĀRTOTI, STERILA IERĪCE

Brīdinājumi:

- Pennine ķirurģiskās atsūkšanas zondes nedrīkst nonākt tiešā saskarē ar sirdi, centrālo asinsrites sistēmu vai centrālo nervu sistēmu, jo tās nav paredzētas šim lietojumam un var izraisīt pacienta traumu.
- Nelietojiet, ja ir redzami iepakojuma vai izstrādājuma bojājumi vai ja iepakojums ir atvērts pirms ierīces lietošanas, jo tas apdraud ierīces sterilitāti un/vai ierīce var nedarboties, kā paredzēts, vai izraisīt infekciju pacientam, lietotājam vai citiem.
- Nelietojiet, ja ir redzami ierīces bojājumi, aizsprostojumi vai sveķkermeņi , jo ierīce var nedarboties, kā paredzēts, vai radīt traumas pacientam, lietotājam vai citiem.
- Nelietojiet atsūkšanas zonžu komplektus, ja redzat, ka atsūkšanas caurules ir sagriezušās , jo tas var mazināt ierīces sūkšanas jaudu, tādēļ tā var nedarboties, kā paredzēts.
- Glabājiet sūkšanas caurules lieko garumu brīvi saritinātu vietā, kurā tas netraucē, lai novērstu paklupšanu un nokrišanu, kas var izraisīt pacienta, lietotāja vai citas personas traumas.
- Ierīce ir paredzēta īslaicīgai lietošanai. Nelietojiet ilgāk par 60 minūtēm, jo ierīce var nedarboties, kā paredzēts.
- Nelietojiet ierīci pēc derīguma termiņa beigām, jo ierīce var nedarboties, kā paredzēts.
- Ierīce paredzēta lietošanai vienam pacientam.
- Neizmantojiet ierīci atkārtoti, jo var būt inficēšanās risks pacientam, lietotājam vai citiem, un ierīce var nedarboties, kā paredzēts.

Uzglabāšana un utilizācija:

- Glabājiet tīra, vēsā un sausā vietā, kuru neapspīd tieši saules stari.
- Atbrīvojieties kā no ārstniecības atkritumiem atbilstoši vietējām un valdības vadlīnijām.

MT

Struzzjonijiet dwar l-Użu

Probes Kirurġiċi tal-Ġbid (Settijiet)

Il-medda ta' apparati tal-probes kirurġiċi tal-ġbid jitħaddmu bl-idejn, huma għal użu ta' darba biss, u jintużaw bħala conduit biex jitneħħew il-fluwidi u t-tnixxijiet tal-ġisem, frak tat-tessut kirurġiku, fluwidi tal-irrigazzjoni u gassijiet. Jintużaw f'siti kirurġiċi u kavitajiet tal-ġisem biex jiffaċilitaw l-osservazzjoni u/ jew ineħħu mblokkar. Biex jintużaw fuq il-popolazzjonijiet tal-pazjenti kollha, minn persunal kliniku jew utenti mħarrġa fil-kura fid-djar, f'ambjent kliniku, kura fid-djar u ambjenti ta' emerġenza.

Struzzjonijiet dwar l-Użu:

- Neħħi l-Probe tal-Ġbid mill-imballaġġ.
- Għal Settijiet ta' Probes tal-Ġbid, iċċekkja li hemm il-kontenut kollu u li l-apparat tal-ġbid huwa marbut sew mat-tubatura ta' konnessjoni.
- Meta jintefa s-sors tal-ġbid, inserixxi t-tarf tal-konnettur maskili mal-apparat tal-ġbid fit-tarf femminili tat-tubatura ta' konnessjoni.
- Iċċekkja li l-apparat tal-ġbid huwa mqabbad sew mat-tubatura ta' konnessjoni.
- Jekk qed tuża l-apparat bil-kontroll tal-vakwu, uża l-ponta tas-saba' biex tgħatti l-vent biex tikkontrolla l-ġbid.
- Jekk ikollok xi problemi meta tuża l-apparat, ikkuntattja lill-professjonista tal-kura tas-saħħa tiegħek għal parir. Inċidenti serji li jseħħu b'rabta mal-użu intenzjonat tal-apparati, għandhom jiġu rrappurtati lill-manifattur u lill-awtorità kompetenti lokali.

Attenzjoni: GĦAL UŻU TA' DARBA BISS, TERĠAX TUŻA, APPARAT STERILI.

Twissijiet:

- L-apparat Probes Kirurġiċi tal-Ġbid ta' Pennine ma għandhomx jiġu f'kuntatt dirett mal-qalb jew mas-sistema ċentrali taċ-ċirkolazzjoni (CCS) jew mas sistema nervuża ċentrali (CNS) peress illi mhumiex intenzjonati għal din l-applikazzjoni u jistgħu jikkawżaw feriment lill-pazjent.
- Tużax jekk tinnota xi ħsara fl-imballaġġ jew fil-prodott jew jekk l-imballaġġ ikun miftuħ qabel l-użu billi dan jikkomprometti l-isterilità tal-apparat u/jew jista' ma jaħdimx kif suppost jew jikkawża infezzjoni lill-pazjent, lill-utent jew lil xi ħadd ieħor.
- Tużax jekk tinnota xi ħsara fl-apparat, l-imblokkar tiegħu, jew korpi esterni fih billi l-apparat jista' ma jaħdimx kif suppost jew jikkawża feriment lill-pazjent, lill-utent jew lil xi ħadd ieħor.
- Għas-settijiet ta' Probes tal-Ġbid, tużax jekk tinnota xi liwi fit-tubatura tal-ġbid billi dan jista' jnaqqas il-ġbid u l-apparat jista' ma jaħdimx kif suppost.
- Żomm it-tubatura tal-ġbid żejda mrambla b'mod ħafif u mwarrba sabiex tipprevjeni tfixkil u waqgħat billi dan jista' jikkawża feriment lill-pazjent, lill-utent jew lil xi ħadd ieħor.
- L-apparat huwa maħsub għal użu tranżitorju. Tużax għal aktar minn 60 minuta billi l-apparat jista' ma jaħdimx kif suppost.
- Tużax l-apparat wara d-data tal-iskadenza tiegħu billi l-apparat jista' ma jaħdimx kif suppost.
- L-apparat huwa maħsub għall-użu minn pazjent wieħed biss.
- M'għandekx terġa' tuża l-apparat għax jista' jkun hemm riskju ta' infezzjoni għall-pazjent, l-utent jew oħrajn u l-apparat jista' ma jaħdimx kif suppost.

Ħżin u Rimi:

- Aħżen f'post nadif, frisk u niexef 'il boġħod mid-dawl dirett tax-xemx.
- Armi bħal skart kliniku skont il-linji gwida lokali u tal-Gvern.

NL

Gebruiksaanwijzing

Chirurgische afzuigsondes (sets)

Het assortiment van chirurgische afzuigsondes is handbediend, voor eenmalig gebruik en wordt gebruikt als een doorvoer om lichaamsvloeistoffen en afscheidingen, chirurgisch weefselafval, irrigatievloeistoffen en gassen te verwijderen. Ze worden gebruikt op chirurgische locaties en lichaamsholten om observatie te vereenvoudigen en/of om een obstructie te verwijderen. Te gebruiken bij alle patiëntenpopulaties door clinici en getrainde thuiszorggebruikers, in klinische omgevingen, thuiszorg en noodgevallen.

Gebruiksaanwijzingen:

- Verwijder de afzuigsonde uit de verpakking.
- Controleer bij afzuigsondesets of de volledige inhoud aanwezig is en of het afzuigapparaat stevig aan de verbindingsslang is bevestigd.
- Terwijl de zuigbron is uitgeschakeld, steekt u het mannelijke connectoruiteinde van het zuigapparaat in het vrouwelijke uiteinde van de verbindingsslang.
- Controleer of het afzuigapparaat stevig aan de verbindingsslang is bevestigd.
- Bij gebruik van een apparaat met vacuümregelaar, ventilatie-opening met vingertop bedekken om de zuigkracht te regelen.
- Mocht u problemen ondervinden met het gebruik van het apparaat kunt u contact opnemen met uw zorgprofessional voor advies. Ernstige incidenten die voorkomen met betrekking tot het bedoelde gebruik van het apparaat dienen bij de fabrikant en plaatselijke bevoegde instantie te worden gemeld.

Let op: VOOR EENMALIG GEBRUIK. NIET OPNIEUW GEBRUIKEN. STERIEL APPARAAT

Waarschuwingen:

- De Pennine chirurgische afzuigzondes mogen niet in direct contact komen met het hart, de centrale bloedsomloop of het centrale zenuwstelsel (CNS), aangezien deze niet bedoeld zijn voor deze toepassing en letsel bij de patiënt kunnen veroorzaken.
- Niet gebruiken als de verpakking of het product beschadigd is of als de verpakking open is vóór gebruik, aangezien het de steriliteit van het apparaat in gevaar brengt en/of mogelijk niet werkt zoals bedoeld of een infectie bij de patiënt, gebruiker of anderen kan veroorzaken.
- Niet gebruiken wanneer u schade aan, verstopping van of vreemd materiaal in het apparaat waarneemt, aangezien het apparaat daardoor mogelijk niet goed functioneert of letsel veroorzaakt aan de patiënt, gebruiker of anderen.
- Voor afzuigsondesets geldt: niet gebruiken wanneer u knikken in de afzuigsonde waarneemt, aangezien dit de zuigkracht mogelijk kan verminderen en het apparaat daardoor niet correct zal functioneren.
- Houd de overtollige afzuigsonde losjes opgerold en uit de weg om struikelen en valpartijen te voorkomen aangezien dit letsels kan veroorzaken bij de patiënt, gebruiker of anderen.
- Apparaat is bedoeld voor tijdelijk gebruik. Gebruik het apparaat niet langer dan 60 minuten, omdat het mogelijk niet goed functioneert.
- Gebruik het apparaat niet na de vervaldatum, aangezien het apparaat mogelijk niet correct zal functioneren.
- Het hulpmiddel is uitsluitend bedoeld voor het gebruik bij één patiënt.
- Gebruik het hulpmiddel niet opnieuw, omdat er anders infectierisico's voor de patiënt, gebruiker of andere personen kunnen ontstaan en het hulpmiddel mogelijk niet naar behoren werkt.

Opslag en verwijdering

- Op een schone, koele, droge plaats uit de buurt van direct zonlicht bewaren.
- Als klinisch afval overeenkomstig plaatselijke en overheidsrichtlijnen verwijderen.

NO

Bruksanvisning

Kirurgiske sugesonder (sett)

Sortimentet av engangs kirurgiske sugesonder er hånddrevne enheter, og brukes som kanal for å fjerne kroppsvæsker og sekreter, kirurgisk vevsavfall, irrigeringsvæsker og gasser. De brukes i kirurgiske omgivelser og kroppshulrom for å lette observasjon og/eller fjerne hindringer. Skal brukes på alle pasientgrupper av helsepersonell eller opplært hjemmesykepleier i klinikk, hjemmeomsorg og nødsituasjoner.

Bruksanvisning:

- Ta sugesonden ut av pakningen.
- Kontroller at alt innhold er til stede i sugesondesettet, og at sugeenheten er godt festet til koblingsslangen.
- Pass på at sugekilden er avslått, skyv han-konnektoren på sugeenheten inn i hun-konnektoren på koblingsslangen.
- Pass på at sugeenheten er godt festet til koblingsslangen.
- Brukes en enhet med vakuumkontroll, bruk fingertuppene til å dekke ventilen for å kontrollere sug.
- Hvis du får problemer med å bruke enheten, kan du kontakte helsepersonell for råd. Alvorlige hendelser som oppstår i forbindelse med enhetens tiltenkte bruk skal rapporteres til produsent og lokale helsemyndigheter.

Forsiktig: KUN TIL ENGANGSBRUK, SKAL IKKE BRUKES PÅ NYTT, STERIL ENHET.

Advarsler:

- Pennine kirurgiske sugesonder skal ikke komme i direkte konakt med hjertet, sirkulasjonssystemet eller sentralnervesystemet. De er ikke tiltenkt brukt til dette, og kan forårsake pasientskade.
- Skal ikke brukes hvis emballasjen eller produktet er skadet eller åpnet før bruk. Det kan føre til at enheten ikke er steril, at den ikke fungerer etter hensikten og/eller at den kan forårsake infeksjon hos pasienten, brukeren eller andre.
- Skal ikke brukes hvis enheten er skadet, blokkert eller det er fremmedlegemer i enheten. Det kan føre til at enheten ikke fungerer etter hensikten, eller at den kan forårsake skade hos pasienten, brukeren eller andre.
- Skal ikke brukes hvis slangen har knekk. Det kan redusere enhetens sugeevne, og føre til at enheten ikke fungerer etter hensikten.
- Hvis tilførselsslangen er for lang, skal overskuddet kveiles lett sammen og holdes ut av veien slik at den ikke fører til skade på pasienten, brukeren eller andre.
- Enheten er tiltenkt midlertidig bruk. Skal ikke brukes lenger enn 60 minutter. Det kan føre til at enheten ikke fungerer etter hensikten.
- Enheten skal ikke brukes etter utløpsdato. Det kan føre til at enheten ikke fungerer etter hensikten.
- Enheten er beregnet for bruk av bare en pasient.
- Ikke bruk enheten på nytt, da det kan være risiko for infeksjon hos pasienten, brukeren eller andre, og enheten kan miste sine egenskaper.

Oppbevaring og kasting:

- Oppbevares rent, kjølig, tørt og beskyttet mot direkte sollys.
- Kastes som klinisk avfall i samsvar med lokale og nasjonale retningslinjer.

PL

Instrukcja użytkowania

Ssące końcówki chirurgiczne (zestawy)

Gama ssących końcówek chirurgicznych jednorazowego użytku jest przeznaczona do obsługi ręcznej do usuwania płynów ustrojowych i wydzielin, resztek materiałów chirurgicznych, płynów irygacyjnych i gazów. Są przeznaczone do użytku w obrębie miejsc operacyjnych i jam ciała w celu ułatwienia obserwacji i/lub usuwania niedrożności. Wyrób przeznaczony jest do stosowania u wszystkich grup pacjentów przez personel medyczny oraz przeszkolonych użytkowników domowych, zarówno w warunkach klinicznych, domowych, jak i w nagłych wypadkach.

Instrukcja użytkowania:

- Wyjąć końcówkę ssącą z opakowania.
- Sprawdzić zawartość opakowania z zestawem oraz uprawnić się, czy urządzenie ssące jest dokładnie podłączone do przewodów łącznikowych.
- Przy wyłączonym źródle ssania umieścić łącznik z końcówką męską urządzenia ssącego w przewodzie łącznikowym z końcówką żeńską.
- Należy upewnić się, czy urządzenie ssące jest dokładnie podłączone do przewodów łącznikowych.
- W przypadku korzystania z urządzenia z kontrolą podciśnienia należy palcami zakryć otwór wentylacyjny w celu kontroli ssania.
- W przypadku problemów z korzystaniem z wyrobu, należy skontaktować się z pracownikiem służby zdrowia w celu uzyskania porady. Poważne zdarzenia, które wystąpiły w związku z zamierzonym użyciem wyrobu, należy zgłaszać producentowi oraz właściwym władzom lokalnym.

Uwaga: WYRÓB JEDNORAZOWEGO UŻYTKU. NIE UŻYWAĆ PONOWNIE. STERYLNY.

Ostrzeżenia:

- Ssące końcówki chirurgiczne Pennine nie powinny wchodzić w bezpośredni kontakt z sercem, ośrodkowym układem krążenia ani ośrodkowym układem nerwowym, ponieważ nie są przeznaczone do takiego zastosowania i mogą spowodować obrażenia u pacjenta.
- Nie używać w przypadku stwierdzenia uszkodzenia opakowania lub wyrobu lub jeżeli opakowanie było otwarte przed użyciem, ponieważ naruszona zostanie sterylność wyrobu, wyrób może działać niezgodnie z przeznaczeniem lub doprowadzić do zakażenia pacjenta, użytkownika lub innych osób.
- Nie używać w przypadku jakichkolwiek oznak uszkodzenia, zablokowania lub stwierdzenia obecności ciał obcych w wyrobie, ponieważ może on działać niezgodnie z przeznaczeniem lub doprowadzić do urazu u pacjenta, użytkownika lub innych osób.
- Nie używać w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek zagięć w przewodach ssących, ponieważ może to doprowadzić do zmniejszonej mocy ssania i nieprawidłowej pracy wyrobu.
- Długie przewody do urządzeń ssących należy przechowywać w luźnych zwojach oraz poza zasięgiem, aby zapobiec potknięciom i upadkom, które mogą doprowadzić do urazów pacjenta, użytkownika lub innych osób.
- Wyrób jest przeznaczony do użytkowania okresowego. Nie używać przez okres przekraczający 60 minut, ponieważ może to doprowadzić do nieprawidłowej pracy wyrobu.
- Nie korzystać z wyrobu po upływie daty ważności, ponieważ może to doprowadzić do nieprawidłowej jego pracy.
- Urządzenie przeznaczone jest do stosowania przez jednego pacjenta.
- Nie należy ponownie używać urządzenia, ponieważ może to grozić zakażeniem pacjenta, użytkownika lub innych osób, jak również może spowodować, że urządzenie nie będzie działało prawidłowo.

Przechowywanie i utylizacja:

- Przechowywać w czystym, chłodnym, suchym miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego.
- Utylizować jako odpady kliniczne zgodnie z lokalnymi i rządowymi wytycznymi.

PT

Instruções de uso

Sondas de aspiração cirúrgica (conjuntos)

A gama de sondas de aspiração cirúrgica são dispositivos manuais descartáveis, sendo utilizados como conduta para remover fluídos e secreções corporais, resíduos de tecidos cirúrgicos, fluídos de irrigação e gases. São utilizados em locais cirúrgicos e em cavidades corporais para facilitar a observação e/ou para limpar obstruções. Para ser utilizado em todos os grupos de pacientes por profissionais clínicos e profissionais de prestação de cuidados domiciliares com formação no seu uso, em contextos clínicos, de cuidados domiciliares ou de urgência.

Instruções de uso:

- Remover a sonda de aspiração da embalagem.
- No caso de conjuntos de sondas de aspiração, verificar a presença de todos os componentes e que o dispositivo de aspiração está bem fixo aos tubos de ligação.
- Com a fonte de aspiração desligada, introduzir o conector macho do dispositivo de aspiração na ligação fêmea do tubo de ligação.
- Verificar se o dispositivo de aspiração está bem fixo aos tubos de ligação.
- No caso de dispositivos com controlo de vácuo, usar a ponta do dedo para cobrir a saída, para controlar a aspiração.
- Se tiver problemas ao utilizar o dispositivo, contacte o seu profissional de saúde para mais informações. Os incidentes graves que ocorram em relação ao uso previsto do dispositivo devem ser transmitidos ao fabricante e à autoridade local competente.

Atenção: DESCARTÁVEL, NÃO REUTILIZAR, DISPOSITIVO ESTERILIZADO.

Avisos:

- As sondas de aspiração cirúrgica da Pennine não devem entrar em contacto direto com o coração, o sistema circulatório central (SCC) ou o sistema nervoso central (SNC), porque não foram concebidas para essa aplicação e podem causar ferimentos ao paciente.
- Não utilizar se a embalagem ou o produto estiverem danificados, ou se a embalagem estiver aberta antes do uso, porque isso comprometerá a esterilidade do dispositivo e/ou poderá não funcionar do modo desejado ou causar infeção ao paciente, utilizador ou a terceiros.
- Não utilizar se observar danos, bloqueio ou objetos estranhos no dispositivo, uma vez que este poderá não funcionar do modo desejado ou pode causar ferimentos ao paciente, utilizador ou a terceiros.
- Para conjuntos de sondas de aspiração, não utilizar se observar que o tubo de aspiração está dobrado, porque isso poderá reduzir a sucção e, por conseguinte, o dispositivo poderá não funcionar como desejado.
- Manter o tubo excedente não utilizado enrolado folgadamente e fora da zona para evitar tropeços e quedas que possam causar ferimentos ao paciente, utilizador ou a terceiros.
- O dispositivo foi concebido para uso transiente. Não utilizar durante mais de 60 minutos, porque o dispositivo poderá não funcionar do modo desejado.
- Não utilizar o dispositivo após o prazo de validade, porque poderá não funcionar do modo desejado.
- O dispositivo foi concebido para ser utilizado num único paciente.
- Não reutilizar o dispositivo, porque poderá haver o risco de infeção para o paciente, utilizador ou terceiros e o dispositivo poderá não funcionar do modo desejado.

Armazenagem e eliminação:

- Armazenar em local limpo, fresco e seco, fora da luz direta do sol.
- Eliminar como desperdício clínico, em conformidade com as normas locais e governamentais.

RO

Instrucțiuni de utilizare

Canule de aspirație chirurgicale (Seturi)

Gama de canule de aspirație chirurgicale cuprinde dispozitive acționate manual, de unică folosință, utilizate drept conduct de înlăturare a lichidelor și secrețiilor corporale, resturilor chirurgicale de țesuturi, lichidelor de spălare și gazelor. Sunt utilizare la locul intervenției chirurgicale și în cavități ale corpului pentru a ușura observarea și/sau pentru a îndepărta o obstrucție. Pot fi utilizate la toate categoriile de pacienți, de medici și asistenți la domiciliu calificați, în instalații clinice, de îngrijire la domiciliu și de urgență.

Instrucțiuni de utilizare:

- Scoateți canula de aspirație din ambalaj.
- Verificați conținutul seturilor de canule pentru aspirație și dacă dispozitivul de aspirație este bine fixat la tubul de conexiune.
- Cu sursa de aspirație oprită, introduceți capătul tată al racordului de la dispozitivul de aspirație în capătul mamă al tubului de conexiune.
- Asigurați-vă că dispozitivul de aspirație este bine conectat la tubul de conexiune.
- Dacă se utilizează dispozitivul cu un sistem de control cu vid, acoperiți cu vârful degetului orificiul de la sistemul de control al aspirației.
- Dacă aveți probleme la utilizarea dispozitivului, luați legătura cu un profesionist din domeniul asistenței medicale pentru ajutor. Incidentele grave relaționate cu utilizarea prevăzută a dispozitivului trebuie raportate producătorului și autorităților locale pertinente.

Măsuri de precauție: DISPOZITIV STERIL DE UNICĂ FOLOSINȚĂ, NU POATE FI REUTILIZAT.

Atenționări:

- Canulele de aspirație chirurgicale Pennine nu pot să intre în contact direct cu inima, cu sistemul circulator sau cu sistemul nervos central (SNC) deoarece nu au fost concepute pentru acest tip de aplicații și pot cauza vătămarea pacientului.
- Nu utilizați dacă se observă deteriorări ale ambalajului sau ale produsului sau dacă ambalajul a fost deschis înaintea utilizării deoarece nu se poate garanta sterilitatea dispozitivului și există posibilitatea ca acesta să nu îndeplinească funcția prevăzută în mod corespunzător sau poate cauza vătămarea pacientului, utilizatorului etc.
- Nu utilizați dacă se observă deteriorări, blocaje sau corpuri străine la nivelul dispozitivului deoarece există posibilitatea ca dispozitivul să nu îndeplinească funcția prevăzută în mod corespunzător sau poate cauza vătămarea pacientului, utilizatorului etc.
- În cazul seturilor de canule de aspirație, nu utilizați dacă se observă că tubul de aspirație este îndoit deoarece acest lucru poate reduce puterea de aspirație și astfel dispozitivul să nu îndeplinească funcția prevăzută în mod corespunzător.
- Păstrați tubul de aspirație suplimentar înfășurat lejer și pus deoparte pentru a evita împiedicările și căderile care pot produce vătămarea pacientului, a utilizatorului etc.
- Dispozitivul a fost conceput pentru a fi utilizat o perioadă determinată de timp. Nu utilizați mai mult de 60 de minute deoarece există posibilitatea ca dispozitivul să nu îndeplinească funcția prevăzută în mod corespunzător.
- Nu utilizați dispozitivul după data de expirare deoarece acesta poate să nu îndeplinească funcția prevăzută în mod corespunzător.
- Dispozitivul este destinat pentru utilizare de unică folosință.
- Nu refolosiți dispozitivul, deoarece poate exista un risc de infecție pentru pacient, utilizator sau alte persoane, și este posibil ca dispozitivul să nu funcționeze conform destinației sale.

Depozitare și eliminare:

- A se păstra într-un loc curat, răcoros, uscat, ferit de lumina directă a soarelui.
- A se elimina ca deșeuri rezultate din activități medicale, conform ghidurilor de îndrumare locale și guvernamentale.

SL

Navodilo za uporabo

Kirurške sesalne sonde (kompleti)

Kirurške sesalne sonde so pripomočki, ki se upravljajo ročno, so za enkratno uporabo in se uporabljajo kot cev za odstranjevanje telesnih tekočin in izločkov, delcev kirurškega tkiva, tekočin za izpiranje in plinov. Uporabljajo se v mestih kirurškega posega in v telesnih votlinah, da olajšajo opazovanje in/ali odpravijo oviro. Primerne so za vse populacije bolnikov, uporabljajo pa jih lahko le klinični zdravniki ali usposobljeni izvajalci oskrbe na domu, v klinikah, na domu in na mestih izvajanja nujne pomoči.

Navodila za uporabo:

- Sesalno sondo odstranite iz embalaže.
- Pri kompletih sesalnih sond preverite, ali je vsa vsebina prisotna in ali je sesalna naprava varno pritrjena na povezovalne cevke.
- Izklopite vir sesanja, nato vstavite konec moškega konektorja sesalne naprave v ženski konec povezovalne cevke.
- Preverite, ali je sesalna naprava varno pritrjena na povezovalne cevke.
- Če uporabljate pripomoček, ki omogoča nadzor sesanja, s konico prsta pokrijte ventil in tako uravnavajte sesanje.
- Če imate težave z uporabo pripomočka, se za nasvet obrnite na zdravstvenega delavca. O resnih dogodkih, ki se zgodijo v zvezi s predvideno uporabo pripomočka, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu lokalnemu organu.

Pozor: ZA ENKRATNO UPORABO, NE UPORABITE PONOVNO, STERILEN PRIPOMOČEK.

Opozorila:

- Kirurške sesalne sonde Pennine ne smejo priti v neposreden stik s srcem ali centralnim obtočnim sistemom (CCS) ali centralnim živčnim sistemom (CNS), saj niso namenjene za tovrstno uporabo in lahko v takšnem primeru povzročijo poškodbe bolnika.
- Ne uporabljajte, če opazite poškodbe embalaže ali izdelka ali če je embalaža že pred uporabo odprta, saj to ogroža sterilnost pripomočka in/ali pripomoček morda ne bo deloval tako, kot bi moral, ali lahko povzroči okužbo bolnika, uporabnika ali druge osebe.
- Ne uporabljajte, če opazite poškodbe, blokado ali tujke v pripomočku, saj pripomoček morda ne bo deloval tako, kot bi moral, ali lahko povzroči poškodbo bolnika, uporabnika ali druge osebe.
- Ne uporabljajte kompletov sesalnih sond, če v cevki opazite prelom, saj lahko to zmanjša moč sesanja in pripomoček morda ne bo deloval tako, kot bi moral.
- Odvečne sesalne cevke naj bodo ohlapno navite in speljane tako, da niso v napoto, da se prepreči spotikanje in padce, ki bi lahko povzročili poškodbe bolnika, uporabnika ali druge osebe.
- Pripomoček je namenjen prehodni uporabi. Ne uporabljajte dlje kot 60 minut, saj pripomoček morda ne bo deloval tako, kot bi moral.
- Pripomočka ne uporabljajte po preteku roka uporabe, saj morda ne bo deloval tako, kot bi moral.
- Naprava je namenjena enkratni uporabi pri bolniku.
- Naprave ne uporabljajte znova, saj lahko pride do infekcije bolnika, uporabnika ali drugega, naprava pa morda ne bo delovala pravilno.

Shranjevanje in odstranjevanje:

- Hranite v čistem, hladnem in suhem prostoru stran od neposredne sončne svetlobe.
- Odvrzite med klinične odpadke v skladu z lokalnimi in vladnimi smernicami.

ES

Instrucciones de uso

Sondas de aspiración quirúrgicas (conjuntos)

La gama de dispositivos de sonda de aspiración quirúrgica se accionan manualmente, son de un solo uso y se utilizan como conducto para eliminar secreciones y fluidos corporales, restos de tejido quirúrgico, fluidos de irrigación y gases. Se utilizan en sitios quirúrgicos y cavidades corporales para facilitar la observación y/o para despejar una obstrucción. Para su utilización en todas las poblaciones de pacientes por médicos y usuarios capacitados para cuidado en el hogar, en entornos clínicos, de atención domiciliaria y de emergencia.

Instrucciones de uso:

- Retire la sonda de aspiración del envase.
- Para los conjuntos de sondas de aspiración, compruebe que todo el contenido esté presente y el dispositivo de aspiración esté conectado de forma segura al tubo conector.
- Con la fuente de absorción desconectada, inserte el extremo del conector macho del dispositivo de absorción en el extremo hembra del tubo conector.
- Asegúrese de que el dispositivo de absorción esté bien conectado al tubo conector.
- Si utiliza un dispositivo con control de vacío, use la yema del dedo para cubrir el orificio de ventilación a fin de controlar la succión.
- Si tiene problemas al usar el dispositivo, póngase en contacto con su profesional sanitario para obtener asesoramiento. Los incidentes graves que se produzcan en relación con el uso previsto de los dispositivos deben comunicarse al fabricante y a la autoridad local competente.

Precaución: PARA UN SOLO USO, NO REUTILIZAR, DISPOSITIVO ESTÉRIL.

Advertencias:

- Las sondas de absorción quirúrgica Pennine no deben entrar en contacto directo con el sistema cardíaco o circulatorio central (CCS) o el sistema nervioso central (SNC), ya que no están diseñadas para esta aplicación y pueden causar lesiones al paciente.
- No lo utilice si observa algún daño, alguna obstrucción o cuerpos extraños en el dispositivo, ya que es posible que este no funcione según lo previsto o cause lesiones al paciente, usuario u otras personas.
- No lo utilice si observa algún daño, alguna obstrucción o cuerpos extraños en el dispositivo, ya que es posible que este no funcione según lo previsto o cause lesiones al paciente, usuario u otras personas.
- En el caso de conjuntos de sondas de succión no las utilice si observa algún acodamiento en el tubo de absorción , ya que esto puede reducir la absorción del dispositivo y, por lo tanto, no funcionará según lo previsto.
- Mantenga el tubo de absorción sobrante enrollado sin apretar y retirado para evitar tropezones y caídas que puedan causar lesiones al paciente, usuario u otras personas.
- El dispositivo está diseñado para uso pasajero. No lo utilice durante más de 60 minutos, ya que es posible que el dispositivo no funcione según lo previsto.
- No utilice el dispositivo después de la fecha de caducidad, ya que es posible que no funcione según lo previsto.
- Este dispositivo ha sido diseñado para ser utilizado solo para un paciente.
- No reutilice este dispositivo ya que hacerlo puede ocasionar riesg de infección para el paciente, el usuario u otros, o hacer que, el dispositivo no funcione como es debido.

Almacenamiento y eliminación:

- Almacénelo en un lugar limpio, fresco y seco, apartado de la luz solar directa.
- Elimínelo como residuo clínico de acuerdo con las directrices locales y gubernamentales.

SV

Bruksanvisning

Kirurgiska sugprober (uppsättningar)

Kirurgiska sugprober är handdrivna enheter för engångsbruk som används att avlägsna kroppsvätskor och utsöndringar, kirurgiska vävnadsrester, bevattningsvätskor och gaser. De används på kirurgiska platser och i kroppshåligheter för att underlätta observation och/eller för att rensa obstruktioner. För användning på alla patientpopulationer av kliniker eller utbildade hemsjukvårdare, i kliniska, hemvårds- och akutmiljöer.

Bruksanvisning:

- Ta ut sugproben ur förpackningen.
- Kontrollera att sugprobens att alla delar är med och att sugenheten är fast ansluten till kopplingsslangen.
- Se till att sugkällan är avstängd och för in hankontakten i honkontaken/kopplingsslangens ände.
- Kontrollera att sugenheten är fast ansluten till kopplingsslangen.
- Om en enhet med vakuumkontroll används, täck ventilen med fingertoppen för att kontrollera sug.
- Om du har problem när du använder enheten, kontakta din vårdpersonal för råd. Allvarliga incidenter som inträffar i samband med enhetens avsedda användning ska rapporteras till tillverkaren och lokal behörig myndighet.

Varning! STERIL ENHET FÖR ENGÅNGSBRUK – EJ FÖR ÅTERANVÄNDNING.

Varning!

- Pennines kirurgiska sugprober bör inte komma i direkt kontakt med hjärtat eller det centrala cirkulationssystemet (CCS) eller det centrala nervsystemet (CNS) eftersom de inte är avsedda för denna användning och kan orsaka patientskador.
- Använd inte om förpackningen eller produkten är skadad, eller om förpackningen öppnats innan användning eftersom det kompromietterar enhetens sterilitet och/eller kanske enheten inte fungerar som avsett eller så kan den orsaka infektion hos patienten, användaren eller andra.
- Använd inte om det finns främmande föremål i enheten, eller om den är skadad eller igensatt, eftersom den då kanske inte fungerar som avsett eller kan orsaka skada på patienten, användaren eller andra.
- Använd inte sugproben det finns veck eller jack på slangen, eftersom detta kan minska sugningen och enheten kanske inte fungerar som avsett.
- Håll överflödig sugslang löst lindad och ur vägen för att förhindra fall som kan leda till skada på patient, användare eller andra.
- Enheten är avsedd för övergående användning. Använd inte i längre än 60 minuter eftersom enheten då kanske inte fungerar som avsett.
- Använd inte efter utgångsdatumet eftersom enheten då kanske inte fungerar som avsett.
- Enheten är avsedd för engångsbruk.
- Återanvänd inte enheten då en infektionsrisk kan uppstå förpatienten, användaren eller andra och enheten kanske inte fungerar som avsetts.

Förvaring och bortskaffning:

- Förvaras på en ren, sval och torr plats undan direkt solljus.
- Bortskaffa i enlighet med lokala och statliga föreskrifter.

HR

Upute za uporabu

Kirurške usisne sonde (setovi)

Raspon kirurških sondi za usisavanje su ručni uređaji za jednokratnu upotrebu i koriste se kao vodovi za uklanjanje tjelesnih tekućina i sekreta, ostataka kirurškog tkiva, tekućina za ispiranje i plinova. Koriste se na mjestima kirurškog zahvata i u tjelesnim šupljinama kako bi se olakšalo promatranje i/ili uklonilo začepljenje. Za upotrebu na svim pacijentima od kliničkog osoblja i obučenih pružatelja kućne njege, u kliničkom okruženju, u okvirima kućne njege i u hitnim slučajevima.

Upute za uporabu:

- Izvadite usisnu sondu iz pakiranja.
- Za setove usisnih sondi provjerite je li sav sadržaj prisutan i je li uređaj za usisavanje čvrsto pričvršćen na spojno crijevo.
- Dok je izvor usisavanja isključen, umetnite utikač priključka usisnog uređaja u utičnicu spojnog crijeva.
- Provjerite je li uređaj za usisavanje sigurno spojen na spojno crijevo.
- Ako koristite uređaj s kontrolom vakuuma, vrhom prsta pokrijte otvor za kontrolu usisavanja.
- Ako imate problema s korištenjem uređaja, obratite se svom zdravstvenom radniku za savjet. Ozbiljne incidente koji se dogode u vezi s predviđenom uporabom uređaja treba prijaviti proizvođaču i lokalnom nadležnom tijelu.

Oprez: ZA JEDNOKRATNU UPORABU, NEMOJTE PONOVNO KORISTITI, STERILNI UREĐAJ.

Upozorenja:

- Kirurške usisne sonde Pennine ne smiju doći u izravan kontakt sa srcem ili središnjim krvožilnim sustavom (engl. central circulatory system, CCS) ili središnjim živčanim sustavom (engl. central nervous system, CNS) jer nisu namijenjeni za tu primjenu i mogu uzrokovati ozljede pacijenta.
- Nemojte koristiti ako se primijeti oštećenje pakiranja ili proizvoda ili ako je pakiranje otvoreno prije uporabe uređaja jer ugrožava sterilnost uređaja i / ili možda neće raditi kako je predviđeno ili izazvati infekciju pacijenta, korisnika ili drugo.
- Nemojte koristiti ako primijetite bilo kakvo oštećenje, blokadu ili strana tijela u uređaju jer uređaj možda neće raditi kako je predviđeno ili može uzrokovati ozljede pacijenta, korisnika ili druge osobe.
- Setove usisnih sondi nemojte koristiti ako primijetite bilo kakvo presavijanje u usisnom crijevu jer to može smanjiti usisavanje uređaja i stoga neće raditi kako je predviđeno.
- Držite višak usisnog crijeva labavo namotan i izvan radnog područja kako biste spriječili spoticanje i padove koji mogu uzrokovati ozljede pacijenta, korisnika ili druge osobe.
- Uređaj je namijenjen za privremenu uporabu. Nemojte koristiti dulje od 60 minuta jer uređaj možda neće raditi kako je predviđeno.
- Nemojte koristiti uređaj nakon isteka roka trajanja jer uređaj možda neće raditi kako je predviđeno.
- Uređaj je namijenjen za korištenje za jednog pacijenta.
- Nemojte ponovno koristiti uređaj jer postoji rizik od zaraze pacijenta, korisnika ili drugih osoba, a uređaj možda neće raditi kako je predviđeno.

Skladištenje i zbrinjavanje:

- Čuvajte na čistom, hladnom i suhom mjestu daleko od izravne sunčeve svjetlosti.
- Zbrinuti kao klinički otpad u skladu s lokalnim i državnim smjernicama.

SK

Pokyny na použitie

Sondy na odsávanie pri chirurgických zákrokoch (súpravy)

Sondy na odsávanie pri chirurgických zákrokoch sú ručne ovládané pomôcky na jedno použitie a používajú sa ako kanál na odstraňovanie telesných tekutín a sekrétov, zvyškov chirurgického tkaniva, irigačných tekutín a plynov. Používajú sa v miestach chirurgického zákroku a telesných dutinách na uľahčenie pozorovania a/alebo na odstránenie prekážky. Sú určené na používanie u všetkých skupín pacientov lekármi a vyškolenými používateľmi v domácej starostlivosti, v klinickom prostredí, v domácej starostlivosti a v pohotovostných zariadeniach.

Pokyny na použitie:

- Vyberte sondu na odsávanie z obalu.
- Pri súpravách so sondami na odsávanie skontrolujte, či je prítomný všetok obsah a či je pomôcka na odsávanie bezpečne pripojená k spojovacej hadičke.
- Zdroj odsávania vypnite a zasuňte koniec so zástrčkovým konektorom pomôcky na odsávanie do konca so zásuvkovým konektorom spojovacej hadičky.
- Uistite sa, že je pomôcka na odsávanie bezpečne pripojená k spojovacej hadičke.
- Ak používate pomôcku s reguláciou podtlaku, na reguláciu odsávania zakryte ventilačný otvor končekom prsta.
- Ak sa vyskytnú problémy pri používaní pomôcky, obráťte sa na zdravotníckeho pracovníka, ktorý vám poradí. Závažné nehody, ktoré sa vyskytnú v súvislosti s určeným použitím pomôcok, sa musia nahlásiť výrobcovi a miestnemu príslušnému orgánu.

Upozornenie: NA JEDNORAZOVÉ POUŽITIE, NEPOUŽÍVAJTE OPAKOVANE, STERILNÁ POMÔCKA.

Varovania:

- Pomôcky, ktorými sú sondy na odsávanie pri chirurgických zákrokoch Pennine, nesmú prichádzať do priameho kontaktu so srdcom alebo centrálnou obehovou sústavou (CCS) alebo centrálnou nervovou sústavou (CNS), pretože nie sú určené na toto použitie a môžu spôsobiť poranenie pacienta.
- Nepoužívajte, ak sa zistí poškodenie obalu alebo výrobku, alebo ak je obal pred použitím otvorený, pretože to ohrozuje sterilitu pomôcky a/alebo nemusí fungovať tak, ako má, alebo môže spôsobiť infekciu pacienta, používateľa alebo iných osôb.
- Nepoužívajte, ak spozorujete akékoľvek poškodenie, zablokovanie alebo cudzie telesá v pomôcke, pretože pomôcka nemusí fungovať tak, ako má, alebo môže spôsobiť zranenie pacienta, používateľa alebo iných osôb.
- Súpravy so sondou na odsávanie nepoužívajte, ak spozorujete akékoľvek zalomenie v odsávacej hadičke, pretože môže dôjsť k zníženiu satia pomôcky, preto nebude fungovať tak, ako má.
- Prebytočné dĺžky hadičky na odsávanie udržiavajte voľne navinuté a mimo trasy, aby ste zabránili zakopnutiu a pádu, čo môže spôsobiť zranenie pacienta, používateľa alebo iných osôb.
- Pomôcka je určená na prechodné použitie. Nepoužívajte dlhšie ako 60 minút, pretože pomôcka nemusí fungovať tak, ako má.
- Nepoužívajte pomôcku po dátume exspirácie, pretože pomôcka nemusí fungovať tak, ako má.
- Pomôcka je určená na použitie u jedného pacienta.
- Pomôcku nepoužívajte opakovane, pretože môže vzniknúť riziko infekcie pacienta, používateľa alebo iných osôb a pomôcka nemusí fungovať podľa určenia.

Skladovanie a likvidácia:

- Skladujte na čistom, chladnom a suchom mieste mimo dosahu priameho slnečného svetla.
- Likvidujte ako klinický odpad v súlade s miestnymi a vnútroštátnymi predpismi.

BG

Инструкции за употреба

Хирургични аспирационни сонди (комплект)

Хирургичните аспирационни сонди са ръчни устройства за еднократна употреба и се използват като средство за отстраняване на телесни течности и секрети, остатъци от тъкани при хирургични процедури, иригационни течности и газове. Те се използват на хирургични операционни места и в телесни кухини за улесняване на наблюдението и/или отстраняване на обструкции. За употреба при всички популации пациенти в клинични условия, домашни условия и заведения за спешни грижи от лекари или обучени потребители, осигуряващи грижи в домашни условия.

Инструкции за употреба:

- Извадете аспирационната сонда от опаковката.
- •При комплектите аспирационни сонди проверете дали е налично цялото съдържание и аспирационно устройство е здраво свързано към свързващите тръби.
- Докато аспирационният източник е изключен, въведете края на аспирационното устройство с мъжкия конектор в женския край на свързващата тръба.
- Уверете се, че аспирационното устройство е здраво свързано към свързващите тръби.
- Ако използвате устройството с вакуумен контрол, използвайте върха на пръста си, за да покриете отвора с цел контролиране на аспирацията.
- Ако се натъкнете на проблеми при използването на устройството, свържете се с вашия медицински специалист за съвет. Сериозните инциденти, свързани с предвидената употреба на устройството, трябва да бъдат съобщени на производителя и местния компетентен орган.

Внимание: ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА, ДА НЕ СЕ ИЗПОЛЗВА ПОВТОРНО, СТЕРИЛНО УСТРОЙСТВО.

Предупреждения:

- Хирургичните аспирационни сонди на Pennine не трябва да влизат в пряк контакт със сърцето или централната кръвоносна система (ЦКС) или централната нервна система (ЦНС), тъй като не са предназначени за такова приложение и могат да предизвикат нараняване на пациента.
- Не използвайте, ако преди употреба на устройството забележите повреда на опаковката или продукта, или ако опаковката е отваряна, тъй като това компрометира стерилността на устройството и/или то може да не функционира според предназначението си или може да предизвика инфекция на пациента, потребителя или други лица.
- Не използвайте, ако забележите повреда, блокиране или чужди тела в устройството, тъй като то може да не функционира според предназначението си или може да предизвика нараняване на пациента, потребителя или други лица.
- Не използвайте комплектите аспирационни сонди, ако забележите някакво прегъване на аспирационните тръби, тъй като това може да намали аспирирането на устройството и в резултат на това то да не функционира според предназначението си.
- Дръжте оставащата дължина на тръбите хлабаво навити и далеч от пътища за преминаване, за да се избегнат препъвания и падания, тъй като това може да предизвика нараняване на пациента, потребителя или други лица.
- Устройството е предназначено за временна употреба. Не използвайте за повече от 60 минути, тъй като устройството може да не функционира според предназначението си.
- Не използвайте устройството след датата на изтичане на срока на годност, тъй като то може да не функционира според предназначението си.
- Устройството е предназначено за употреба при един пациент.
- Не използвайте повторно устройството, тъй като може да представлява риск от инфекция за пациента, потребителя или други лица, и устройството може да не функционира според предназначението си.

Съхранение и изхвърляне:

- Да се съхранява на чисто, хладно, сухо място, далеч от пряка слънчева светлина.
- Да се изхвърли като клиничен отпадък в съответствие с местните и държавни указания.



Pennine

300 City Gate, London Rd, Derby DE24 8WY
Tel: 01332 794880 www.penninehealthcare.co.uk